

Happy Holidays!



We do not have a Christmas picture as I write this ... I blame Dennis Erickson who took last year's picture but is now hiding in snowdrifts in Minnesota. But I also blame Misuzu's digital camera (and NOT my wife of course ... I dare not do that) for not being easier to use; what do they mean "point and shoot?" Lastly, I blame our boys for not planning ahead and having a photo shoot scheduled. (Editor's comment: Bill has only TWO assigned tasks each year, the Christmas letter and the Christmas photo)

Shige (17) is in 12th grade at Spruce Creek High School and has applied to the University of Florida for next year. With us, he operates like the CIA, providing information on a need-to-know basis. We have seen him and he needs a haircut. He eats a lot, studies hard (above a 4.0 average! ... I can't explain, must be the new math), torments his brother and spends more and more time with his friends. We feel neglected. (Editor's son's comment: Bill is an idiot!)

Nari (15) is in 10th grade at Seabreeze High School and still talks to us. Nari helps around the house, provides muscle and good conversation on errands to Lowe's and can easily be bribed with milk shakes and chicken sandwiches. The frequency and volume of our "Have you done your homework?" keeps his many distractions at bay (video games, TV, his computer and Anime) and consequently, Nari is doing very well in school. (Editor's comment: Who buys all these distractions for Nari?)

Our Bridge Club continues to be a source of fun, good friendships and intellectual stimulation (and snacks for Bill). Misuzu (29) has had a very good year and is rapidly approaching the rank of Life Master. We are both so very thankful to the members of our club for helping us, teaching us, mentoring us and befriending us. Misuzu continues her workouts at the YMCA, plays Mah Jong a little less often than last year and continues to adore her wonderful husband Bill. (Editor's comment: No Comment)

Bill (60) continues to play basketball at the YMCA, and, of course, loves playing Bridge. Other challenges he faces on a daily basis are the whereabouts of his reading glasses and finding the mayo in the refrigerator. The Embry Riddle Eagles are a very fine basketball team this year and Bill is hoping they make it to the National Tournament.

Best Wishes for the New Year.

Love,

Bill, Misuzu, Masashige and Masanari

謹賀 新年



毎年のことながら、この時期になるとビルと私で、どちらがクリスマス・レターを書くかで押し付け合いが始まります。もちろん、ビルに勝ち目があるはずもなく、最終的には彼がオリジナルを書き、それを私が日本語訳をして、年賀状として送ることになるのですが・・・・。

どういうわけか、彼のオリジナルでは彼の幼なじみの名前から始まり、私の方の友達はその人を知るはずもなく、結局は私自身が日本語版のレターを書かざるをえなくなりました。

去年のクリスマスにビルからもらったデジタル・カメラが、このレターのおかげでようやく1年ぶりに日の目を見ることができました。何を隠そう、カメラの取り扱いが嫌いな私は、このデジタル・カメラを8月から9月にかけての3つのハリケーンの被害（保険会社に提出する証明写真）のためだけに使いました。この夏のハリケーンのおかげ??で、家の屋根、エア・コンディショナー、玄関とガレージのサイド・ドアが新しくなり、窓も来年早々には（私たちのベッド・ルームの窓を除いて）新しくなります。あ、リビングのソファも今日新しいのに変わったばかりです。

まさしげは高校生活も最後の年となり、University of Floridaに願書をだしてありますが、どうなることやら。本人はいたって呑気。まさしげのことは友達や友達のお母さん達のほうが、私たちよりもよく知っているようで、わたしたちはいつも“つんぼさじき”。お金だけはよく持ち出してくれますが・・・・。

まさなりは高校2年目にして、学校の勉強よりはビデオ・ゲームに日本の漫画に夢中。大体、ビルがすぐにゲームでもDVDでも買ってあげるので、成績が落ちたときには、ビルが私から責められます。でも心優しいまさなりはビルを気遣って、2-3ドルの食べ物でビルにつられたふりをして、宿題を済ませ、成績を元に戻します。不思議なのは、まさなりが簡単に成績をコントロールできること。まさなりは成績をコントロールしているのか、それともビルをコントロールしているかがかなり疑問です。

ビルは12月28日につき60の大台にのります。今年から二人でブリッジのトーナメントに参加するようになりましたが、だれもが最初は二人が夫婦だとは思わずに「どこでパートナーをみつけたの？」とよく聞かれました。ブリッジに二人でのめり込んでからは、ビルのYMCAでのエクササイズ的时间が減って、そのかわりに体重が増えてきたので、ちょっぴり心配。ブリッジは脳のエクササイズにはもってこいなのですが、スナック・テーブルの甘いものが好物のビルにとっては、かなり危険。

私は相変わらず、YMCAでスピニング・クラスを週3回、その後、ブリッジをし、週1で麻雀という

スケジュールです。ブリッジをするようになってから、飛躍的に友達が増えて、毎週末は必ず誰かの家を訪問しているか、誰かが家にくるかで、信じられないほど忙しい毎日です。

今年も皆様にとって、よい年になりますように！

Bill, Misuzu, Masashige and Masanari